

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДЕНО

на заседании
Учебно-методического совета
«31» августа 2022 года,
протокол № 10

Проректор по учебной работе,
председатель Учебно-методического совета,
д.м.н., профессор В.И.Орел



СОГЛАСОВАНО

Проректор по научной работе,
д.м.н., профессор Р.А.Насыров

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

**По дисциплине
(модулю)**

Иностранный язык
(наименование дисциплины)

**По научной
специальности**

5.3.6. Медицинская психология
(шифр и наименование)

**По группе
научных
специальностей**

5.3. Психология
(шифр и наименование)

**Подготовка научных и научно-педагогических кадров
в аспирантуре**

Кафедра:

Иностранных языков с курсом латинского языка
(наименование кафедры)

Санкт-Петербург
2022

Рабочая программа по дисциплине (модулю) «Иностранный язык (английский)», научная специальность 5.3.6. Медицинская психология по группе научных специальностей 5.3. Психология составлена на основании федеральных государственных требований (ФГТ), утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от «20» октября 2021 г. №951 и плана работы, утвержденного Ученым советом ФГБОУ ВО СПбГПМУ Минздрава России.

Разработчики рабочей программы:

Заведующая кафедрой иностранных языков с
курсом латинского языка,

доцент, к.филол.н.

(должность, ученое звание, степень)

И.И.Могилева

Ст. преподаватель кафедры иностранных
языков с курсом латинского языка

(должность, ученое звание, степень)

И.Л.Гальфанович

Ст. преподаватель кафедры иностранных
языков с курсом латинского языка

(должность, ученое звание, степень)

М.Ю.Дайнеко

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры

иностранных языков с курсом латинского языка

название кафедры

«31» августа 2022 г.

протокол заседания № 1

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины - обеспечить успешное осуществление квалифицированной научной, информационной и творческой деятельности научно-педагогического работника, практическое владение иностранным языком, а также расширение кругозора обучающихся, повышение уровня культуры речевого поведения. Совершенствовать владение иностранным языком в рамках общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций как средством устной и письменной коммуникации в профессиональной и научной (научно-исследовательской) деятельности, в бытовой и социально-культурной сферах.

Основная задача дисциплины - обеспечить приобретение коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык практически как в профессиональной и научной деятельности, так и для дальнейшего самообразования, что включает в себя:

- совершенствование умений и навыков говорения, аудирования, чтения и письма в сфере профессиональной и социально-общественной коммуникаций;

- развитие высоких темпов восприятия и реакции на высказывание и ситуацию, представленную неадаптированной нормативной иноязычной речью научно-популярного и научного стилей;

- существенное расширение междисциплинарного и профессионально окрашенного словарного запаса;

- развитие умений и навыков устного индивидуального и группового общения на иностранном языке в сфере профессиональной коммуникации;

- совершенствование умений и навыков подготовки и презентации публичного выступления и поддержания дискуссии по вопросам профессиональной проблематики.

Задачи дисциплины:

- закрепить введение обучающихся в пространство мировой культуры через осознание роли в нём языкового образа, понимания языковых фактов как неотъемлемой части явлений культуры;
- углубить общее представление о современном состоянии иностранного нормативного языка, основных законах и направлениях его функционирования и развития, актуальных проблемах языковой культуры общества;
- продолжить ознакомление с активным профессиональным словарным запасом посредством раскрытия богатства лексики, фразеологии, ознакомления с различными словарями и справочниками специализированной направленности;
- максимально активизировать основы аналитического подхода к использованию профессиональной терминологии;
- существенно расширить словарный общетематический и профессионально окрашенный запас;
- выработать навыки и умения соблюдения норм иностранного языка профессиональной направленности;
- развить умение обучающихся общаться в различных ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью, выбирая наиболее подходящие вокабуляр и синтаксические конструкции;
- сформировать высокие темпы восприятия и реакции на высказывание и ситуацию, представленную неадаптированной иноязычной речью;
- усовершенствовать умение использовать речевой этикет в рамках профессиональной коммуникации;
- продолжить прививать аналитический подход к пониманию природы речевых, грамматических и стилистических ошибок и сформировать умение исправлять их;
- показать функциональные особенности стилистики иностранного языка (прежде всего в научно-профессиональной и официально-деловой речи), а также специфику устной и письменной форм существования иностранного литературного языка;
- прививать умения строить официально-деловые бумаги и письменные научные работы на основе принятых в иноязычной культуре правил оформления;
- пролонгировать совершенствование навыков реферативной работы с текстом профессиональной окрашенности;
- заострить внимание обучающихся на особенностях устных и письменных текстов

профессиональной направленности;

- развивать навыки понимания и владения невербальными средствами коммуникации;
- продолжить формировать у обучающихся критическое отношение к своей и чужой устной и письменной речи с учетом таких принципов, как правильность, точность, лаконичность, чистота речи, её богатство и разнообразие, выразительность, логичность, уместность;
- усовершенствовать формирование коммуникативной компетенции, направленной на создание устного и письменного высказывания в разных жанрах различных функциональных стилей современного иностранного языка;
- подчеркнуть значение индивидуально-личностного подхода к пользованию языком и речевому творчеству как средству социализации и профессионализации, воспитать у обучающихся умения речевого партнерства и ведения диалога культур, уважения к собеседнику;
- сформировать у обучающихся умение выступать публично и понятие коммуникативного контекста.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Дисциплина входит в образовательный компонент программы аспирантуры, раздел «Дисциплины (модули), направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов».

3. ОСНОВНЫЕ ЗНАНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная общеупотребительная лексика по тематике научного исследования, базовые грамматические структуры иностранного языка, употребляемые при описании основных разделов научного исследования, основы словообразования (формирование и значение), а также основные сведения о социальных явлениях, происходящих в странах изучаемого языка в современном мире, и о приоритетных тенденциях медицинской сферы.

3.1. Требования к входным знаниям

Аспирант должен:

знать:

- базовые словообразовательные модели, на основе которых можно самостоятельно раскрывать значение незнакомых сложных и производных слов профессионального языка медиков;
- лексический минимум, составляющий 4000 единиц общего и терминологического характера;
- сложные грамматические структуры (сложные формы причастия, причастные и инфинитивные обороты, условные предложения всех типов, разные наклонения);
- особенности системы здравоохранения в странах изучаемого языка;
- этические нормы общения врача и пациента, а также коллег в иноязычной медицинской среде;
- социокультурные традиции стран изучаемого языка.

уметь:

- использовать продуктивно: повествовательные распространенные предложения для формирования собственного высказывания;
- задавать основные типы вопросов для поддержания беседы;
- активно использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов;
- вести деловую переписку (служебные записки, докладные, письма, резюме и т.д.);
- логически последовательно и правильно в языковом отношении излагать полученную информацию;
- подготовить описание, сообщение, доклад на заданную тему;
- определять и учитывать коммуникативные цели, задачи и мотивы поведения собеседника, прогнозировать ответные реакции.

владеть:

- навыками беглого чтения текстов, содержащих не менее 75% изученной общеупотребительной лексики и медицинской терминологии с правильными интонационными контурами;

- умениями участия в беседе на изученную профессиональную тему и высказывания своего отношения к прочитанному тексту, используя усвоенный лексический минимум и речевые модели;
- навыками заполнения и ведения учётно-отчетной медицинской документации в детских лечебно-профилактических учреждениях;
- основами работы с различными специализированными словарями, справочно-энциклопедической литературой для расширения своего лексического запаса;
- навыками работы по извлечению и преобразованию информации из зарубежных источников (в том числе периодических изданий и в сети Интернет).

4. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

4.1. Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально-значимые проблемы и процессы, обусловленные спецификой систем медицинской помощи в разных странах;
- навык формирования логичной и аргументированной публичной речи, ведению дискуссий и полемики, редактированию текстов профессионального содержания на иностранном языке;
- готовность к международному сотрудничеству в сфере оказания медицинской помощи жертвам техногенных катастроф и терактов; к толерантности;
- способность к коммуникации на иностранном языке на уровне бытового общения;
- проявление и готовность к уважительному и бережному отношению к историческому наследию и традициям в области международной медицины, владению знанием историко-медицинской иноязычной терминологии;
- способность реализовать этические и деонтологические аспекты врачебной деятельности в общении на иностранном языке с коллегами, медицинскими сестрами и младшим персоналом, детьми и подростками, их родителями и родственниками;
- умение и готовность к формированию системного подхода к анализу медицинской информации на иностранном языке, в целях совершенствования профессиональной деятельности;
- способность вести деловую переписку на иностранном языке (служебные записки, докладные, письма и т.п.), учётно-отчетную медицинскую документацию;
- навык и готовность проводить и интерпретировать с использованием иностранного языка опрос, физикальный осмотр, клиническое обследование, результаты современных лабораторно-инструментальных исследований, вести записи в медицинской карте амбулаторного и стационарного больного на иностранном языке;
- анализировать иноязычную научную литературу и официальные статистические обзоры; готовить рефераты по современным научным проблемам медицинского характера, доклады на иностранном языке по выполненным исследованиям;
- владеть компьютерной техникой с целью получения иноязычной информации из различных источников, работать с информацией на иностранном языке в глобальных компьютерных сетях; применять возможности современных иноязычных информационных технологий для решения профессиональных задач;
- способность и готовность изучать научно-медицинскую информацию, представленную на иностранном языке, отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования;
- уметь с применением иностранного языка участвовать в освоении современных теоретических и экспериментальных методов исследования с целью создания новых перспективных средств, в организации работ по практическому использованию и внедрению результатов исследований.

4.2. Выпускник, освоивший программу аспирантуры, должен обладать следующими компетенциями:

- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- способностью следовать этическим нормам в профессиональной деятельности;
- способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

Аспиранты, завершившие изучение дисциплины, должны:

• **знать:**

- современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

• **уметь:**

- читать оригинальную научную литературу по теме диссертационного исследования и по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки и используя приёмы разных видов чтения;

- владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах требований, обозначенных целями обучения;

- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь научного характера и тексты по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;

- пользоваться учебной, научной, научно-популярной литературой, сетью Интернет на иностранном языке для профессиональной деятельности.

• **владеть:**

- лексическим запасом (активным и пассивным) не менее 5500 лексических единиц, с учётом вузовского минимума и потенциального словаря, включающего до 900 терминов, включая общемедицинскую и общенаучную лексику, а также не менее 500 терминов по теме своего диссертационного исследования;

- основными грамматическими структурами:

порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

4.3. Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

№ п/п	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:			
		Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства
1.	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Основные речевые структуры и базовую лексику иностранного и русского языков для понимания и производства устного и письменного высказывания; принятые в данной культуре формулы общения	Использовать иностранный язык для получения и передачи профессионально значимой информации в устной коммуникации и в деловой переписке	Иностранной речью в объеме, необходимом для получения информации, навыками письменного и устного изложения собственной точки зрения	Участие в диалоге на иностранном языке, понимание текста на слух (аудирование), понимание письменного текста и его изложение, деловая

					переписка
2.	Способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности	Морально-этические нормы, правила и принципы профессионального врачебного поведения, права пациента и врача, этические документы международных и отечественных профессиональных медицинских ассоциаций и организаций	Ориентироваться в действующих нормативно-правовых актах, анализировать социально-значимые проблемы и процессы, обусловленные спецификой систем медицинской помощи в разных странах	Навыками изложения самостоятельной точки зрения, анализа и логического мышления, публичной речи, морально-этической аргументации, ведения дискуссий и круглых столов; навыками общения в мультикультурной среде	Устное выступление на заданную тему, реферат
3.	Способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	Систему языкового строя иноязычной речи; принципы взаимодействия науки о языке с другими науками, изучающими поведение человека в различных естественных и окказиональных условиях; речевое поведение медика в контексте научного, профессионально-прагматического и бытового общения на иностранном языке; особенности научного стиля текстов медицинской направленности на иностранном языке; принципы аннотирования и реферирования медицинского текста в рамках самостоятельной работы с научной литературой на иностранном языке; виды словарно-справочной литературы и правила работы с ними; коммуникативные формулы, необходимые для участия в профессиональном общении на иностранном языке	Анализировать функционирование единиц языка в составе слова, предложения, текста в устной и письменной форме иноязычной речи; грамотно оформлять текст на иностранном языке в различных функциональных стилях речи; оценивать речеповеденческие характеристики коммуникации, включающие самооценку и прогноз результата коммуникации; читать специальные иноязычные тексты различной общемедицинской тематики; фиксировать полученную из текста профессиональной направленности информацию в форме аннотации, реферата; активно участвовать в беседе на профессионально-ориентированные темы	Иностранном языке как средством общекультурной и профессиональной коммуникации; приемами синонимии и трансформации средств медицинской коммуникации; приемами оформления текста для публичной презентации в устной и письменной форме, в том числе в электронном формате; грамматическими конструкциями, присущими различным формам общения подъязыка медицины; грамматическими структурами, характерными для разных форм общения	Тестовые задания, задания на компрессию текста: аннотация, рецензия, резюме

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц 180 часов.

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Годы обучения
		1-й
Аудиторные занятия:	108	1
- практические занятия	72	1
- экзамен	36	1

Самостоятельная работа аспиранта	72	1
Общая трудоемкость: часы	180	1
зачетные единицы	5,0	1

5.2. Общие положения

Организация обучения иностранному языку предполагает посеместровое проведение промежуточной аттестации в форме зачёта, экзамена.

Специфика обучения иностранному языку в медицинском вузе не предусматривает его поаспектное преподавание, так как обучение должно включать одновременно все виды речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо, грамматический материал), поэтому обычно материал объединяется в соответствии с тематикой обсуждаемых проблем, а также с учётом потребностей, интересов и личностных особенностей аспиранта.

К формам учебной работы относятся практические занятия, самостоятельная работа, интерактивная работа обучающихся в рамках дистанционного консультирования и участия в вебинарах.

Развитие иноязычной коммуникативной компетентности у научного работника осуществляется на основе взаимосвязанного обучения чтению, говорению, аудированию, письму, грамматике.

Программа изучения дисциплины делится на 3 этапа:

I этап (коррективно-повторительный курс) - совершенствование произносительных умений и навыков, систематизация грамматического минимума вузовского курса, расширение лексического запаса, развитие навыков изучающего чтения научной медицинской литературы, расширение лексического запаса, развитие навыков монологической и диалогической речи. Перед началом занятий определяется исходный уровень знаний группы, и в соответствии с этим строится учебный процесс. Совершенствование произношения происходит на материале разговорных тем и текстов для чтения. Особое внимание уделяется произношению общеупотребительных медицинских терминов. Используется лингафонный курс Medical English.

Отличительной особенностью I этапа является большой объём **грамматики** (до 50%). Обобщение грамматического материала, изученного в вузе, осуществляется на практических занятиях. Проходятся следующие темы: порядок слов в простом предложении, части речи (существительное, местоимение, прилагательное, наречие, числительное), глагол (4 формы, глагольные времена в действительном и страдательном залоге, модальные глаголы). Теоретический материал даётся на практических занятиях и закрепляется при самостоятельной работе, по завершении каждой темы выполняются контрольные работы, тесты и итоговый тест.

При чтении, которому отводится до 30% учебного времени, обращается внимание на использование проходимых грамматических форм в оригинальной медицинской литературе. Наряду с текстами общемедицинской направленности, начинается работа над литературой, специфичной для каждого аспиранта. Расширяется лексический запас, в том числе и за счёт терминологии (до 100 лексических единиц). Проверка понимания текста осуществляется в виде устного и письменного перевода (1500 печатных знаков за 45 минут), ответов на вопросы, составления плана.

Важным моментом является обучение аспирантов работе со словарями, особенно отраслевыми.

Устная речь (до 20% времени) развивается на материале разговорных тем «О себе», «Выдающиеся учёные-медики», «Выдающийся учёный в области медицины, в которой я работаю».

Основная работа направлена на активное овладение лексикой, специфическими грамматическими формами, естественно-мотивированным высказыванием в форме монолога и диалога. Объём высказывания 10-15 фраз за 5 минут.

Письмо используется как средство активизации языкового материала.

Разговорные темы составляются и записываются аспирантами по образцам, приведенным в пособиях.

II этап – основной курс обучения предусматривает совершенствование всех видов речевой деятельности, расширение лексического запаса, дальнейшую профилизацию материала,

формирование навыков работы с иноязычными литературными источниками, составление рефератов, аннотаций, конспектов, написание докладов по своей научной тематике.

Фонетика – работа над корректировкой произношения, совершенствование произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании, отрабатывается словесное ударение в многосложных, производных словах, греческих и латинских терминах на материале проходимых текстов и разговорных тем, лингафонного курса «Medical English».

Лексика – дальнейшая специализация, усвоение до 500 терминов по узкой специальности. Уделяется внимание сокращениям, условным обозначениям, фразеологическим сочетаниям, многозначности служебных и общенаучных слов.

Грамматика (до 30% времени) включает неличные формы глагола (инфинитив, причастие, ing-forms, слова-заместители, союзы, предлоги, конструкции типа it is ... that, согласование времен, прямая и косвенная речь, сослагательное наклонение, сложное предложение).

Чтение (до 30% времени) – используются в основном оригинальные тексты по специальности. Дальнейшее совершенствование навыков изучающего чтения, (вычленение опорно-смысловых блоков, структурно-семантического ядра, выделение основных мыслей и фактов, объединение положений по принципу общности). Выработка навыков просмотрового и ознакомительного чтения. Обучение составлению рефератов, аннотаций, конспектированию, написанию статей, рецензий, сообщений в устном и письменном виде. Объем проработанного материала - 150 страниц чистого текста, 50 – в аудитории и 100 – при самостоятельной работе. Регулярно проводятся письменные переводы специальной медицинской литературы. Скорость – 2300 печатных знаков за 45 минут.

Аудирование и говорение (35% времени) – изучаемый материал связан с учебной, научной и практической деятельностью аспиранта. Проходятся следующие темы: «Медицинское учреждение, в котором я работаю», «Мой рабочий день», «Мои научные публикации», «Обзор книги по предмету моего исследования», «Моя научная работа» и «Патология, которую я изучаю». Общаются подготовленные и неподготовленные монологические и диалогические формы высказывания, пояснения, возражения, просьбы. Ведутся беседы на бытовые и научно-популярные темы. Объем высказываний 20-25 фраз за 5 минут.

III этап - обобщающий, включает групповые и индивидуальные занятия и служит для дальнейшего совершенствования всех речевых умений и навыков, повторения пройденного материала и непосредственно подготовки к экзамену.

Лексика – дальнейшая работа над специальной терминологией, типичными выражениями научных публикаций.

Грамматика – повторение пройденного материала, коммуникативный тип предложений. Итоговые тесты.

Чтение – индивидуальная работа над специальными текстами, реферирование, аннотирование, составление доклада по теме своей научной работы (10-15 страниц текста), перевод– 2500 печатных знаков за 45 минут.

Говорение, аудирование – повторение пройденных тем и работа над темами «Составление истории болезни», «Моя медицинская специализация», «Научный форум, в котором я принимал участие». Проведение ролевых игр по проходимым темам.

5.3. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Темы дисциплины	Количество часов		Всего
		Практические занятия	Самостоятельная работа	
1	Outstanding Scientists of Medicine. Reading. Grammar. Oral practice. Listening.	6	6	12
2	About myself. My Scientific Advisor. Reading. Grammar. Oral practice. Listening.	9	9	18
3	My Educational Institution. Reading. Grammar. Oral practice. Listening.	3	3	6
4	My Working Day. My Clinic (Laboratory). Reading. Grammar. Oral practice. Listening.	6	6	12
5	My Scientific Publications.	9	9	18

	Reading. Writing. Grammar. Oral practice. Listening.			
6	My Research Work. Reading. Writing. Grammar. Oral practice. Listening.	12	12	24
7	The Pathology I Study. Reading. Writing. Grammar. Oral practice. Listening.	9	9	18
8	Medical Specialities. Reading. Writing. Grammar. Oral practice. Listening.	3	3	6
9	History Taking. Reading. Writing. Grammar. Oral practice. Listening.	6	6	12
10	Scientific Forum. Reading. Writing. Grammar. Oral practice. Listening.	3	3	6
11	Work with special literature	6	6	12
ВСЕГО:		72	72	144

5.4. Содержание практических занятий

Продолжительность одного практического занятия составляет 3 академических часа (всего 24 занятия по 11 темам).

№ занятия	Номер темы. Чтение. Говорение. Аудирование.	Грамматика и фонетика	Форма контроля
1 – 2 6 час.	1 Outstanding Scientists of Medicine. Общие и индивидуальные медицинские тексты.	1.Порядок слов в предложении. 2.Части речи. 3.Корректировка произношения гласных и согласных звуков.	Устный опрос Р/Т. Грамматический тест. Проверка текстов для чтения (устный и письменный перевод).
3-5 9 час.	2 P/T About Myself. P/T My Scientific Advisor. Общие и индивидуальные медицинские тексты. Аудирование. Outstanding Scientist in the Branch of Medicine I Work in.	1.Глагольные времена в действительном и страдательном залоге. 2.Произношение буквосочетаний.	Устный опрос Р/Т. Грамматический тест. Проверка текстов для чтения (устный и письменный перевод, реферирование).
6 3 час.	3 P/T My Educational Institution. St.Petersburg State Pediatric Medical University. Медицинские тексты по специальности (ознакомительное и просмотровое чтение). Аудирование текста. Medical Schools of Great Britain and the USA.	1.Модальные глаголы. 2.Фразовое ударение, интонация.	Устный опрос Р/Т. Контрольная работа. Лексико-грамматический тест. Устный и письменный перевод текстов.
7-8 6 час.	4 My Working Day. My Clinic (Laboratory). Общие тексты. Работа с оригинальными медицинскими текстами (план,	1.Инфинитив. 2.Инфинитивные конструкции.	Устный опрос Р/Т. Составление планов, рефератов, аннотации и резюме пройденных текстов.

	реферат, аннотация, резюме).		
9-11 9 час.	5 My Scientific Publications. Book Review. Общие и индивидуальные тексты. Работа с оригинальной медицинской литературой. Аудирование текстов (из кафедрального набора).	1.Причастие. 2.Причастный оборот.	Устный опрос Р/Т. Составление рецензий научных публикаций. Составление плана статьи. Проверка индивидуальных текстов. Грамматический тест на причастие.
12-15 12 час.	6 P/T My Research Work. The Structure of My Thesis. Общие и индивидуальные тексты по специальности. Аудирование текстов из пособия Basic Medical Science.	Ing – forms. One, it, that of.	Устный опрос Р/Т. Составление плана диссертации. Описание разделов диссертации. Контрольная работа по грамматике. Передача содержания пройденных текстов. Проверка аудирования.
16-18 9 час.	7 P/T The Pathology I Study. Общие и индивидуальные тексты по специальности. Конспектирование. Аудирование текстов из пособия English in Medicine.	1.Предлоги. Союзы. If, since, as, because of. 2.Усилительные конструкции. 3.Сослагательное наклонение	Устный опрос Р/Т. Проверка конспектов текстов. Грамматический тест. Проверка аудирования по вопросу.
19 3 час.	8 P/T Medical Specialities. Общие и индивидуальные тексты по специальности (все виды чтения).	1.Прямая и косвенная речь. 2.Согласование времен.	Устный опрос Р/Т. Контрольная работа по грамматике. Проверка текстов. Письменный перевод текстов, резюме.
20-21 6 час.	9 P/T History Taking. Ролевая игра. Общие и индивидуальные тексты историй болезни. Внеаудиторное чтение (резюме на английском языке). Аудирование текстов из пособия English in Medicine.	Сложные предложения.	Устный опрос Р/Т. Ролевая игра. Индивидуальная проверка текстов. Контрольная работа по грамматике.
22 3 час.	10 Scientific Forum. My Participation in Scientific Forum. Ролевая игра. Аудирование текстов из пособия Symposium. Индивидуальные тексты по специальности.	Повторение грамматического материала.	Устный опрос Р/Т. Ролевая игра. Проверка аудирования. Итоговый лексико-грамматический тест. Письменный перевод и устное резюме индивидуальных текстов по специальности.
23-24 6 час.	11 Индивидуальные тексты по специальности.	Повторение грамматического материала.	Письменный перевод и устное резюме индивидуальных текстов по специальности.

5.5. Содержание самостоятельной работы

Самостоятельная работа выполняется под контролем преподавателя и проходит в соответствии с планом, включая в себя следующие элементы: проработка учебного материала, выполнение домашних заданий, выполнение контрольных и тестовых заданий по грамматике и лексике, работа с оригинальной медицинской литературой по специальности, составление рефератов, аннотаций, резюме, тезисов, самостоятельный поиск и обработка материалов из интернета, составление высказываний по разговорным темам.

Самостоятельная работа осуществляется как в аудитории под руководством преподавателя, так и во внеаудиторное время. Перевод индивидуальных текстов по специальности требует дополнительного времени. Контроль за выполнением самостоятельной работы производится на групповых занятиях, а также во время индивидуальных консультаций.

№ п/п	Чтение перевод	Аудирование Говорение	Грамматика	Письмо
1	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Устный и письменный перевод.	Самостоятельное прослушивание текстов из кафедрального набора. Подготовка к пересказу P/T Outstanding Scientists of Medicine. Подготовка рассказа "An Outstanding Scientist in the Branch of Medicine I Work in".	Выполнение упражнений из пособия кафедры по грамматике. Подготовка к грамматическому тесту «Части речи».	Письменное составление рассказа "An Outstanding Scientist in the Branch of Medicine I Work in".
2	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Устный и письменный перевод. Лексико-грамматический анализ.	Самостоятельное прослушивание текстов из кафедрального набора. Подготовка к пересказу и диалогам по темам "About Myself", "My Scientific Advisor".	Выполнение упражнений. Подготовка к контрольной работе по глагольным временам.	Письменное составление рассказа о себе и своем научном руководителе. Выполнение письменных упражнений.
3	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Выборочный письменный перевод.	Подготовка к пересказу P/T "My Higher Medical School". Аудирование текстов из кафедрального набора.	Выполнение упражнений на инфинитив из B.Azar "Understanding & Using English Grammar".	Письменное составление рассказа о своем высшем учебном заведении. Выполнение лексических упражнений.
4	Общие и индивидуальные письменные переводы. Составление планов, рефератов, аннотаций, резюме.	Подготовка к пересказу и диалогам по теме "My Working Day", "My Clinic (Laboratory)".	Выполнение упражнений из пособия "B.Azar "Understanding & Using English Grammar". Подготовка к тесту на инфинитив.	Письменное составление аннотаций и резюме по прочитанным текстам. Проверка упражнений. Выполнение лексических упражнений.
5	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Лексико-грамматический	Подготовка сообщений по теме "My Scientific Publications".	Выполнение упражнений из "B.Azar "Understanding & Using English Grammar". Подготовка к контрольной работе	Письменное составление рецензии на одну из научных публикаций, переписка о научных

	разбор, перевод.		на причастие.	публикациях. Проверка упражнений.
6	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Устный и письменный перевод.	Подготовка сообщений по теме "My Research Work". Подготовка к ролевой игре. Аудирование из кафедрального набора текстов.	Выполнение грамматических упражнений на ing-forms. Подготовка к итоговому тесту по грамматике.	Составление плана диссертации. Описание разделов диссертации. Составление доклада по теме научной работы.
7	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Передача содержания.	Подготовка сообщений по теме "The Pathology I Study". Аудирование текстов из пособия "Basic Medical Science".	Выполнение грамматических упражнений на предлоги, союзы, согласование времен.	Составление письменного сообщения об изучаемой проблеме (болезни, патологии). Выполнение лексических упражнений.
8	Общие и индивидуальные тексты по специальности. Устные резюме и реферат.	Подготовка к устному сообщению по теме "Medical Specialities". Аудирование текстов из пособия "Basic Medical Science".	Выполнение грамматических заданий.	Составление письменного сообщения о своей специальности. Выполнение лексических заданий.
9	Индивидуальные тексты по специальности. Письменный перевод 5000 печ.зн.(2 страницы).	Подготовка к ролевой игре "History Taking". Аудирование текстов из "English in Medicine".	Повторение пройденного грамматического материала. Сводные упражнения из В. Azar "Understanding & Using English Grammar". Подготовка к итоговому тесту.	Выписка рецептов, направлений на анализы, мед.форм, разбор историй болезни. Поиск в интернете образцов оформления больничных документов за рубежом.
10	Работа с оригинальной медицинской литературой по специальности. Письменный перевод текста 10000 печ.зн. (3-4 страницы).	Подготовка к ролевой игре "Scientific Forum". Подготовка устного выступления на конференции по теме диссертации.	Выполнение заданий по пособиям кафедры	Составление списка литературы, проработанной при подготовке к сдаче кандидатского экзамена. Оформление письменного перевода текста 15000 печ.зн.
11	Работа с оригинальной медицинской литературой по специальности.	Повторение разговорных тем.	Выполнение заданий из пособий кафедры	Устный опрос разговорных тем. Проверка упр. и проработанной литературы.

6. ФОРМЫ И МЕТОДИКА ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО, ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

Контроль знаний должен быть целенаправленным и отвечать конкретным целям проверки. Текущий контроль предполагает регулярный учёт и контроль выполняемых заданий. Он осуществляется в виде устной беседы, письменных переводов, выполнения упражнений. Рубежный контроль производится после прохождения определенной темы или цикла и проходит в виде устного опроса, письменного перевода, выполнения тестовых заданий (в том числе и в компьютерном варианте). С аспирантами проводятся контрольные работы и тесты по грамматике: части речи, глагольные времена в действительном и страдательном залоге, модальные глаголы, инфинитив и инфинитивные конструкции, причастие, неличные формы глагола, а также лексические задания и сводные лексико-грамматические тесты. Итоговым контролем является кандидатский экзамен, к которому аспирант допускается после выполнения всей программы и при положительной аттестации ведущего преподавателя.

При поступлении в аспирантуру сдаётся экзамен, включающий:

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарём оригинального текста по специальности. Объём 2000 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объём – 1000 печатных знаков. Время выполнения - 5-7 минут. Форма проверки – передача информации на русском языке (по желанию поступающего – на иностранном).
3. Беседа на иностранном языке по биографии, специальности, научной работе.

Структура кандидатского экзамена по иностранному языку:

1 этап – допуск к экзамену – включает контроль понимания монографической и периодической литературы научного характера, изданной за рубежом (преимущественно в странах изучаемого языка), в объёме 500-600 тысяч печатных знаков (порядка 200 страниц).

К первому этапу экзамена (до начала экзаменационной сессии в рамках промежуточной аттестации) аспирант (соискатель) должен представить:

- копии прочитанных на иностранном языке источников не менее 200 страниц с целью выборочной проверки их понимания экзаменуемым в письменной и устной форме;
- словарь терминов и терминологических элементов по теме диссертации (порядка 500 единиц), составленный в алфавитном порядке по этим источникам и представленный в печатном варианте (см. образец оформления титульного листа);
- реферат (на русском языке) - обзор литературы (на изучаемом языке) по теме диссертации (8-10 страниц), составленный по прочитанным источникам и заверенный научным руководителем (см. образец оформления титульного листа);
- успешное выполнение первого этапа является условием допуска ко второму этапу экзамена, качество перевода оценивается по зачётной системе.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по теме диссертации или по специальности. Объём – 2500-3000 печатных знаков. Время подготовки (письменный перевод) – 45-60 минут, форма проверки – контроль умений перевода и краткой передачи основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое чтение оригинального текста по теме диссертационного исследования или по теме специальности. Объём – 1000-1500 печатных знаков. Время подготовки – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлечённой информации на русском/иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе:

«отлично» = глубокое понимание материала, чёткий и всесторонний ответ, самостоятельность рассуждений, способность обосновывать выводы, логическая последовательность безошибочного высказывания;

«хорошо» = понимание материала, четкий, но недетализированный ответ, высказывание содержит отдельные недостатки;

«удовлетворительно» = частичное понимание материала, неполный ответ без некоторых деталей, высказывание содержит искажения основных фактов или мыслей текста, материал недостаточно охвачен;

«неудовлетворительно» = полное непонимание темы, представленной в экзаменационном материале или понимание лишь отдельных отрывков, отсутствие логики в высказывании, серьёзные ошибки в высказывании и изложении содержания.

7. ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ, ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРОГРАММНЫЕ СРЕДСТВА

Использование мультимедийного комплекса в сочетании с практическими занятиями, решение ситуационных задач, обсуждение рефератов, современные он-лайн Интернет технологии (электронные библиотеки, вебинары).

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ на 2022-2023 учебный год

Список литературы	Кол-во экземпляров	Кол-во экз. на одного обучающегося
<p><u>Основная:</u> 1. И.Ю.Марковина, З.К.Максимова, М.Б.Вайнштейн. Английский язык. Учебник. М.: ГЭОТАР-МЕД, 2016. 2. М.С.Муравейская, Л.К.Орлова Английский язык для медиков. Учебное пособие (для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников). М.: Флинта, 2017. 3. А.Н.Маслова, З.И.Вайнштейн, Л.С.Плебейская. Английский язык для медицинских вузов. М.: ГОЭТАР-Медиа, 2022.</p>		Электронная база «Консультант студента»
<p><u>Дополнительная:</u> 1. И.Л.Гальфанович Основы английской грамматики в таблицах. СПб, 2001. 2. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова Учебное пособие Medical Problems (Issue 1). СПбГПИМА, 2011. 3. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова Учебное пособие Medical Problems (Issue 2). СПбГПИМА, 2011. 4. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова Учебное пособие Medical Problems (Issue 3). СПбГПИМУ, 2017. 5. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова Учебное пособие Medical Problems (Issue 4). СПбГПИМУ, 2017.</p>	4 84 84 84 84	

Используемая литература:

- Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков. Учебное пособие (для врачей, научных сотрудников, аспирантов). М. Флинта, наука, 2011.
- Афонасова В.В. Английский язык для медицинских специальностей. М., 2005.
- Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов. СПб, 2007.
- М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Medical Problems (Issue 1). Учебное пособие для подготовки аспирантов разных медицинских специальностей. СПбГПИМА, 2011.
- М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Medical Problems (Issue 2). Учебное пособие для подготовки аспирантов разных медицинских специальностей. СПбГПИМА, 2011.
- И.Л.Гальфанович. Основы английской грамматики в таблицах. Издательство «Ренومه», СПб, 2011.

7. И.Л.Гальфанович, И.И.Могилева, Н.А.Мордвинова, К.Ю.Анисимова, М.Ю.Дайнеко, Ц.З.Мунтянова, М.М.Панкова, Л.М.Тюмина, Е.М.Юдина. Основные трудности английской грамматики. Учебное пособие. СПбГПМА, 2007.
8. Гуревич В.В. Практическая грамматика английского языка. Упражнения и комментарии. М., Флинта, 2017.
9. Зимица М.С. Ролевые и ситуативные диалоги. СПб, 2002.
10. Кролик Т.И. Английский для студентов-медиков. М., 2002.
11. Курячий П.Г. Популярная медицинская лексика. М., 2008.
12. Вайнштейн М.Б., Марковина И.Ю., Максимова И.К. Английский язык. Учебник. М., ГЭОТАР-Медиа, 2016.
13. Кутузова Н.В., Голомидова Е.И., Багрова Н.Г. Лексико-грамматические трудности перевода оригинальной медицинской литературы на английском языке: ч. I (Грамматические трудности), ч. II (Лексические трудности). СПб, 2003, 2004.
14. П.Мюррей. Англо-русский медицинский словарь-справочник «На приеме у английского врача». М., 1999.
15. Петров В.И. Русско-английский медицинский словарь-разговорник. М., 2005.
16. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. М., 2013.
17. Успенская Н.В., Михельсон Т.Н. Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты. СПб, 1995.
18. Федорова П.М., Никитаев С.Н. и др. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. М., 2004.
19. Шахова Н.И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов. «Флинта», 2019.
20. Щедрина Т.П. Обсуждаем проблемы медицины. Учебное пособие по английскому языку. Глосса, 1999.
21. B.S.Azar. Understanding & Using English Grammar. Prentice Hall, Inc, New York, 2003.
22. Collins Cobuild Student's Grammar. Harper Collins Publishers. 1995.
23. Chabner E.D. Language of medicine. USA, 2005.
24. Glendinning E., Holmstrom B. English in Medicine. Cambridge University Press, 2005.
25. Glendinning E., Howard R. Professional English in USE. Cambridge University Press, 2007.
26. T. Greenhalgh. Medicine Today. Longman, 1997.
27. Maclean J. English in basic medical science. Oxford University Press, 1996.
28. The National Medical Series for Independent Study. Lippincott Williams & Wikins, 2002.
29. Oxford Handbook of Clinical Medicine. Oxford University Press, 2004.
30. Oxford Handbook of Dentistry Medicine. Oxford University Press, 2001.
31. Oxford Handbook of Clinical Surgery. Oxford University Press, 2004.
32. Parker S. All about the human body. Parragon, 1999.
33. Watcyn-Jones P. Target Vocabulary. Penguin Books, 1995.
34. A-Z Family Health Adviser. Diocles, 1995.
35. What Is Inside? Методические указания по ознакомительному чтению на английском языке. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова, Д.А.Земляной. Издание СПбГПМА, 2008.
36. Human Body. Методическое пособие на английском языке. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова, Д.А.Земляной. Издание СПбГПМА, 2008.
37. Accidents in Children. Методические указания по английскому языку. Могилева И.И., Гальфанович И.Л., Дайнеко М.Ю., Кузина В.А., Панкова М.М., Тюмина Л.М., Юдина. Е.М., Земляной Д.А. Издательство СПбГПМА, 2010.
38. Getting Started. Учебное пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМА, 2010.
39. Dialogues on Infectious Diseases. Учебное пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова, М.П.Слободчикова. Издание СПбГПМА, 2010.
40. Test Yourself (Part 1). Учебное пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМА, 2010.
41. Test Yourself (Part 2). Учебное пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМА, 2010.
42. Case History / Medical Documentation. Учебное пособие. И.Л.Гальфанович, М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМА, 2011.
43. One-Minute Tests / Listen and Speak. Учебное пособие. И.И.Могилева, М.М.Панкова, М.Ю.Дайнеко. Издание СПбГПМА, 2012.

44. Medical Institutions. Методические указания по английскому языку. И.И.Могилёва, И.Л.Гальфанович, М.Ю.Дайнеко, В.А.Кузина, М.П.Слободчикова, Л.М.Тюмина. Издание СПбГПМУ, 2014.
45. Сборник самостоятельных работ (часть 1). Методические указания по английскому языку. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2014.
46. Сборник самостоятельных работ (часть 2). Методические указания по английскому языку. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2014.
47. General Medicine (Part 1). Методические указания по английскому языку. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2014.
48. General Medicine (Part 2). Методические указания по английскому языку. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2014.
49. Medical Institutions. Методические указания. И.И.Могилева, И.Л.Гальфанович, М.Ю.Дайнеко, В.А.Кузина, М.П.Слободчикова, Л.М.Тюмина. СПбГПМУ, 2014.
50. Focus on Britain. Методическое пособие. Н.В.Жуковская, М.Ю.Дайнеко. Издание СПбГПМУ, 2015.
51. Грамматический практикум (Part 1). Учебно-методическое пособие. И.И.Могилева, М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. СПбГПМУ, 2015.
52. Enjoy Medical English. Методическое пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. СПбГПМУ, 2016.
53. Быстрый путь к английскому. Ж.Н.Маслова, Л.В.Татару, Т.А.Балашова. Флинта, 2017.
54. Англо-русский медицинский энциклопедический словарь. М., 2007.
55. Новый Англо-русский медицинский словарь. М., 2007.
56. Большой русско-английский медицинский словарь. М., 2005.
57. Англо-русский и русско-английский медицинский словарь. М., 2003.
58. Русско-английский медицинский словарь – разговорник. М., 2005.
59. Англо-русский медицинский словарь для стоматологов. М., 2005.
60. Англо-русские и русско-английские словари.
61. Оригинальные медицинские журналы по всем разделам медицины.
 CD диски: English in Medicine, Oxford English for Careers. (Medicine, Nursing).
 DVD диски: Атлас тела (анатомия, физиология), Тело человека (BBC), Good Practice, Communication Skills in English for the Medical practitioner, а также предоставленные кафедрами DVD по темам: “Intensive Care Unit”, “Vascular Surgery”, “Traumatology” и др.

Журналы, имеющиеся на кафедре:

1. Clinical Genetics.	17. European Urology.	33. AIDS patients Care and STDs.
2. European Journal of Human Genetics.	18. Odontology.	34. American Family Physician.
3. Journal of Medical Genetics.	19. Dental Materials.	35. JAMA.
4. PLOS Genetics.	20. Journal of Oral Science.	36. Acta Orthopaedica Scandinavica.
5. Human Gene Therapy.	21. Oral Surgery.	37. Archives of Internal Medicine.
6. American Journal of Medical Genetics.	22. Dental Education.	38. Archives of Surgery.
7. Trends in Genetics.	23. Orthodontics and Craniofacial Research.	39. Archives of Dermatology.
8. Molecular Endocrinology.	24. The Bulletin of Kanagawa Dental College.	40. Archives of Psychiatry.
9. Biochemistry.	25. Oral Health & Preventive Dentistry.	41. Archives of Otolaryngology – Head & Neck Surgery.
10. The New England Journal of Medicine.	26. Roots. Endodontology.	42. Archives of Neurology.
11. The Lancet.	27. Endo.	43. Archives of Ophthalmology.
12. Genome Research.	28. The Investigational Drugs Journal.	44. Contemporary OB/GYN.
13. Oncogene.	29. Journal of Pediatric Gastroenterology and Nutrition.	45. Diagnostic Imaging.
14. Cell Metabolism.	30. Psychiatry Today.	46. Drugs.
15. Cancer World.	31. Human Reproduction.	47. Infectious Diseases.
16. European Respiratory Journal.	32. European Journal of Anaesthesiology.	48. The Canadian Journal of Diagnosis.
		49. The Journal of Pathology.
		50. Nature.
		и другие.

Сайты, материалы из которых используются в процессе обучения и на экзаменах:

www.freemedicaljournals.com	www.generalpediatrics.com
www.google.ru	www.medicalnewstoday.com
www.yuhoo.com	www.biomedcentral.com
www.medcape.com	www.fda.gov
www.mednet.ulca.edu	www.journals.lww.com
www.bmj.com	www.abp.org
www.thelancet.com	www.pediatriconcall.com
www.elspod.com	http://degreedirectory.org/articles/sports_Medicine_Doctor_Job_Duties_Career_Outlook_and_Educational_Requirements.html
www.englishpod.com	http://emedicine.medscape.com/sports_medicine
www.NEJM.com	http://www.medindia.net/Patients/patientInfo/physiotherapytypes_therapeutic.htm
www.pediatrics.appublications.org	
www.aap.org	

БАНК КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ТЕМАМ И В ЦЕЛОМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

При изучении дисциплины могут применяться следующие виды контроля:

Текущий контроль качества усвоения языкового и речевого материала осуществляется в течение обучения как в устной, так и в письменной форме в виде различного рода контрольных работ, тестов (в том числе on-line), устных и письменных задач различной целевой направленности по всем разделам программы в соответствии с критериями коммуникативно-достаточного и профессионально-достаточного уровней владения языком. На основе проведения рубежного контроля преподаватели получают возможность оценить степень усвоения каждого раздела материала, выявить слабые места и соответственно обратить на них внимание в ходе дальнейшей работы; ознакомить обучающихся с уровнем требований; оценить их работу за определённые временные интервалы и по определённым разделам. Соответственно, аспиранты получают возможность оценить собственные знания и осознать требования, предъявляемые к ним в ходе обучения.

Критериями коммуникативно-достаточного уровня владения языком являются:

Умение воспринимать на слух высказывания и фразы различного содержания, продуцируемые образованными носителями языка;

Умение объясниться или поддержать беседу на содержательном уровне;

Умение прочитать и прокомментировать текст любой направленности в соответствии с фонологическими особенностями языка;

Умение заполнить формы документации, записать необходимую информацию со слуха.

Критериями профессионально-достаточного уровня владения иностранным языком являются:

Умение воспринимать на слух профессионально ориентированную речь, содержащую соответствующую изученную лексику;

Умение выражать мысль, поддержать беседу на узкопрофессиональную тему;

Умение прочитать про себя и понять профессионально ориентированный текст, содержащий не более 10-15% незнакомой лексики и догадаться о её значении по контексту;

Умение составить официальное служебное письмо различной направленности, заполнить служебную анкету;

Умение сделать доклад/сообщение на иностранном языке по своей специальности объёмом не менее 8000 знаков.

Промежуточная аттестация, предполагающая первую документируемую фазу контроля качества освоения дисциплины, осуществляется по окончании первого семестра по системе зачтено - не зачтено в виде лексико-грамматического теста, выполняемого в режиме on-line, письменного перевода текста со словарём и ознакомительного чтения текста без словаря с передачей содержания на родном или иностранном языке, беседы по изученным темам.

Итоговая аттестация, предполагающая заключительную фазу контроля качества освоения дисциплины, и являющаяся допуском к кандидатскому экзамену, который относится к промежуточной аттестации в плане освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров, проводится в форме зачётного занятия, на котором проверяется соответствие знаний иностранного языка следующим требованиям:

- владение аппроксимативным произношением высокого уровня и интонационными характеристиками иностранного языка;
- владение навыками и умениями научно-профессиональной речи на коммуникативно-достаточном уровне;
- понимание устной (монологической и диалогической) речи на бытовые и профессиональные темы на коммуникативно-достаточном уровне;
- владение лексико-грамматическими явлениями, характерными для предметной области обучающихся;
- понимание содержания предметно-научного текста, предъявляемого в устной или письменной форме и передача его в форме пересказа;
- умение составить и озвучить сообщение научного жанра на профессионально-достаточном уровне;
- умение работать со словарём при переводе, аннотировать и реферировать профессионально-ориентированные тексты;
- умение составлять и читать профессионально-предметную документацию.

Вариант итогового компьютерного теста:

1. Give the opposite to the following words and word combinations:

movable		short bone
lower jaw		upper extremity
to the right		vertebrate
long bone		behind
inside		to the left
invertebrate		toe
lower extremity		upper jaw
finger		to include
to exclude		immovable
in front of		outside

2. Match Left and Right to compose the most suitable meaningful word combinations:

alimentary		tonsils
tricuspid		reservoir
vertebral		animals
self-regulating		column
laryngeal		organ
urine		system
hollow		tract
vertebrate		mechanism
bile		valve
digestive		bladder

3. Find the proper definition:

heart		little air-sacs
head		a reservoir for digesting and storing food
shoulder		a big gland producing bile for food digestion
alimentary canal		a double blood pump

backbone		a joint connecting the arm with the trunk
nose		vertebral column
stomach		a bony structure protecting heart and lungs
chest		an organ to warm and filter the air
liver		a part of the body containing brain
alveoli		a tube for passage of food from the mouth to the stomach

4. Match the synonyms:

limb		extremity
respiration		breathing
consist of		be composed of
thorax		different
connect		conduct
pulmonary circulation		lesser circulatory system
various		apart from
besides		join
carry out		research
investigation		chest

5. Match the opposites (antonyms):

front		exclude
inner		lower
under		strong
weak		besides
inside		back
external		outside
upper		over
except		internal
admit		graduate
enter		outer

6. Choose the proper variant to complete the sentence:

Each lung is surrounded by ...

- a double-folded membrane
- a three-walled pleura
- a thin dome-shaped diaphragm

7. Make sentence from the following words (Предложение начинать с большой буквы, знаки препинания при составлении предложения не ставить!!!):

the oral cavity, are, the soft and hard palates, located in

8. Complete the following sentence:

The spine ... of the cervical, thoracic, lumbar and sacral vertebrae and the coccyx.

- compose
- consists
- connect
- take part

9. Choose the correct translation:

The woman is being operated.

- Эту женщину оперировали.
- Эту женщину оперируют сейчас.

() Эта женщина оперирует сейчас.

10. Find an English equivalent to the following word:

накапливаться

() locate

() stimulate

() accumulate

11. Match word-combinations to compose sentences:

Yellow labels indicate...	a physician asks the patient what he complains of.
White labels indicate...	a physician goes out to the calls.
In addition to the consulting hours at the polyclinic...	because some of them are poisonous.
If a person falls ill...	drugs for injections.
When patients are admitted to the hospital...	they are received by a nurse on duty.
Patients are not allowed to take the medicines from drug cabinets...	he will call in a doctor.
During the medical examination...	that he is taking the proper drug.
After the daily round of the ward...	drugs for external use.
Blue labels indicate...	drugs for internal use.
Before using any medicine every patient must know...	a doctor administers his patients different procedures.

12. Match the left column with a proper word or phrase in the right one:

to put cups	to apply cups
to try to find symptoms of a disease	to examine
to advise the patient some medicine	to administer
to make (the pain) less	to cause
to try to stop (the inflammation)	a poisonous drug
a toxic medicine	to treat
to be admitted to in-patient department	to be hospitalized
to produce	a dosage (dose)
an out-patient department	polyclinic
a definite amount of the drug	to relieve

13. Match the words with their definitions:

bacterium	a definite amount of the drug
residency	a minute virulent microorganism
analysis	a doctor who treats the diseases of the nervous system
post-graduate course	a person who treats the diseases of the inner organs
multiply	a course to defend a dissertation and become a medical scientist
dosage	a toxic substance
poison	an administration of medicine or treatment
therapeutist	become numerous
prescription	a test that helps to make a correct diagnosis
neurologist	a course to get specialized in a field of medicine

14. Match left and right:

to administer bed regimen	заполнять историю болезни пациента
to fill in the patient's case history	получать больничный лист
special drug cabinets	приемный покой
to receive a sick-leave	личная карточка пациента
a reception ward	рецептурный отдел
unfavourable reactions	назначать постельный режим
a personal patient's card	отдел готовых лекарственных средств
changes in the patient's condition	изменения состояния пациента
a chemist's department	неблагоприятные реакции
a prescription department	специальные шкафчики для лекарств

15. Match the left column with a proper word or phrase in the right one:

to make (the pain) less	tablets
pills	polyclinic
an out-patient department	to administer
a definite amount of the drug	to relieve
to try to stop the spread of inflammation	to treat
pharmacy	drugstore
to advise and order the patient some medicine	personal patient's card
medical record	to be hospitalized
to be admitted to in-patient department	dose (dosage)
physician	therapist

16. Match the English and Russian equivalents:

medical record	вызывать
sick-leave	выздоровливать
applied sciences	лечить
natural sciences	требовать
higher school	естественные науки
secondary school	прикладные науки
require	средняя школа
recover	высшая школа
treat	карта пациента
produce	больничный лист

17. Combine the left and the right to make up a sentence:

These students carry out research and	was broken in 1980s
There is a women's health center	the Medical university
All clinical departments are	then make reports of it
Ward doctors examine patients	attached to special clinics
Most of the adult clinical departments	the student should write essays
I applied to	dressing to his wound
The tutor requires that	are located in Mariinsky hospital
The tradition to have a woman rector	attached to the Academy
The nurse applied	we are called to the Dean's office
If we miss lectures	during their daily rounds

18. Put in the proper form of the verb "to be":

"What are you doing now?" "I (to be) preparing for my credit test in Anatomy".

19. Choose the correct variant only:

Nurses keep all the drugs in:

- special drug cabinets
- reception wards
- in-patient departments

20. Choose the correct verb form to complete the sentence:

I gave her a medicine _____ the temperature down.

- bringing
- brought

21. Read the given sentences and choose the correct ones according to the information on the first aid you know:

(2 ответа и более)

- It's hard to keep a baby under one year of age safe.
- Never let a child touch a hot teapot.
- Ordinary things become dangerous when the child reaches the age of two.
- If the dog appears healthy for 4 days after the bite the anti-rabic treatment can be stopped.
- Rabies is transmitted through animal bites or licks.

22. Read the text. Which of the sentences gives the main idea of the text?

It is not too hard to keep the baby safe during the first year of his life, because most of the time he is in a crib, a playpen, and a carriage or held by his mother. But when the child begins to get around he needs constant supervision. He must explore the world for himself, but he has no sense of danger. He does not use his eyes alone in learning about the world: he will lick, taste, squeeze, listen and toss.

- Parents should constantly watch a young child when he explores the world.
- The child must explore the world.
- A child does not use his eyes alone learning about the world.
- It is not hard to keep the baby safe.

23. Read the passage and answer the question:

Patient Smirnov went to the nearest chemist's and bought a small box of medicine with a blue label on it.

What is he going to use the medicine for?

- External use
- Internal use
- Injections

9. ПЕРЕЧЕНЬ МЕТОДИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ

9.1. Методические указания преподавателям для различных форм учебных занятий по дисциплине

Содержание программы построено с учётом современных тенденций в овладении иностранным языком на повседневном коммуникативном и профессиональном уровнях:

- коммуникативный подход;
- интеграция иностранного языка с другими предметами профессионального цикла;
- обучение иностранному языку в контексте диалога культур;
- проблемно-проектный подход;
- компетентностный подход.

Для эффективной реализации целей и задач практического курса иностранного языка преподавателям предстоит решать следующие задачи:

- ориентировать обучающихся на дальнейшее овладение иностранным языком в свете новых конечных целей освоения программы;
- корректировать иноязычные умения и навыки, приобретённые к моменту начала обучения, и, тем самым, обеспечивать базу для дальнейшего овладения всеми аспектами иноязычной речевой деятельности в рамках курса;

- способствовать дальнейшему развитию умений и навыков иноязычной речевой деятельности каждого независимо от уровня его обученности на момент начала;
- учитывать индивидуальные способности обучающихся (тип мышления) и индивидуальные потребности;
- способствовать их личностному росту;
- объяснить формы, значения и функции языковых элементов и явлений;
- направлять развитие видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) на формирование умений; использовать иноязычный материал для формирования собственного высказывания;
- создавать аналоги коммуникативных ситуаций повседневного и профессионального общения;
- подчёркивать принципиальное отличие между двумя формами языка, т.е. устной и письменной формами коммуникации;
- обучать языковым формам и речевым формулам для выражения определенных видов коммуникативных намерений;
- знакомить с механизмами построения сложных и производных слов, научной медицинской терминологии в текстах и в устной форме коммуникации;
- учить основным видам чтения: изучающего, просмотрового, поискового и ознакомительного;
- учить использованию одноязычного словаря и умению адекватного перевода для точного понимания содержания текста;
- научить выражать свои мысли, используя усвоенные языковые средства и приобретённые умения, и понимать партнеров адекватно ситуации общения.

Соответственно, подготовка к занятиям осуществляется в следующей последовательности:

1. Диагностика уровня коммуникативной компетенции, мотивации обучающихся, способности и возможности учебной группы. Преподаватели имеют возможность использовать разработанные тестовые задания с целью определения стартового уровня обученности, включающие задания на выявление лексического запаса, владения приёмами чтения, направленного на понимание основного содержания текста, навыков письменной речи, знаний грамматики в пределах программных требований. В дальнейшем на основании диагностики уровня обученности и когнитивных стилей, обучающимся предлагаются корректирующие задания и тактические модели их выполнения.

2. Выбор и формулирование учебной задачи. На этом этапе преподавателю рекомендован дифференцированный подход к обучающимся с разными уровнями с целью создания условий для максимального развития коммуникативной компетенции каждого. С помощью учебных материалов и учебно-методических разработок по конкретным темам преподаватель должен дифференцировать конкретные задачи в рамках общей для всех цели, содержание учебного материала, условия выполнения заданий.

3. Проектирование сценария учебного занятия. План практического занятия включает в себя следующие пункты:

- тема занятия;
- цель и вид занятия;
- задача и содержание этапов занятия и их взаимосвязь;
- формы организации в единицы обучения нового языкового материала;
- виды речевой деятельности, развиваемые на занятии и обоснование их соотношения;
- итоги выполненной работы;
- оценка преподавателем выполненных заданий и степени овладения обучающимися соответствующими умениями;
- задание на внеаудиторную самостоятельную подготовку к последующему занятию.

Критериями отбора учебных текстов с учётом названных целей являются:

- 1) доступность, с точки зрения коммуникативного уровня обученности;
- 2) аутентичность, с точки зрения оптимального соответствия уровня обученности;
- 3) лингвосоциокультурность;
- 4) адекватность, с точки зрения психолого-возрастных особенностей и соответствия интересам обучающихся;

3. Перевод должен быть выражен грамотной фразой на русском языке, по возможности точно передающей смысл английской фразы.
4. Если английское предложение непонятно, начинать надо с поиска сказуемого по его формальным признакам (место в середине или конце предложения, вспомогательные или модальные глаголы (is, are, was, were, have, has, had, will, would, should, can, could, may, might, must), возможные глагольные окончания (-ed, -s).
5. Найдя перевод сказуемого, найдите подлежащее слева от него – это то существительное или местоимение (I, you, we, they, he, she, it), которое выполняет действие сказуемого или подвергается его действию (пассив). Если подлежащее выражено “one” – предложение переводится на русский как безличное или неопределенно-личное («говорят, «можно» и т.п.). Если английское предложение начинается с “there is/are/exist и т.п. – перевод следует начинать со слов: «имеется», «наблюдается», «существует» и т.п.
6. Когда Вы определили подлежащее и сказуемое, т.е. поняли, что происходит, кто и что делает в данном предложении, - ищите, с кем или с чем это делается (дополнение), а также где и когда (обстоятельство места в конце, обстоятельство времени в конце или в самом начале предложения, с предлогами или союзами времени).
7. Уточняя смысл мысли автора текста, найдите и переведите определения в данном предложении (выраженные прилагательными или существительными во фразе). Затем переведите обстоятельство при глаголе-сказуемом, (отвечающее на вопрос «как?») и часто выраженное наречием с окончанием на -ly).
8. Сформулируйте чёткий перевод фразы, грамотно и точно передавая её смысл.

9.6. Методические указания для самостоятельной работы аспирантов к ролевой игре

1. Внимательно прочтите описание предложенной ситуации и уясните свою роль в ней. Постарайтесь ярко представить себе, что должно произойти в разыгрываемой ситуации и характер Вашей роли в ней.
2. Подумайте о Вашей реакции, о чём и как Вы и Ваши собеседники должны говорить.
3. Подберите английские слова, необходимые для обсуждения данной ситуации, продумайте возможные фразы.
4. Договоритесь с собеседниками о Ваших и их действиях и их последовательности, примерном содержании разговора.
5. Помните, что успех созданного Вами разговора будет зависеть от того, насколько Вы «вжились» в роль, чётко знаете, о чем говорить и ярко представляете себе ситуацию. Начинайте говорить!

9.7. Методические указания для самостоятельной работы аспирантов к реферированию

Что такое реферат?

В современном понимании реферат – это краткое изложение основного содержания реферируемого источника. Рефераты, как правило, излагают наиболее ценные в научном отношении работы, содержащие новые, интересные для многих специалистов данные. Реферативные журналы, например, содержат рефераты, пользуясь которыми, научные работники могут осуществлять поиск необходимой информации по данной теме.

Виды рефератов

Основные виды рефератов – **информативный** и **индикативный**.

Информативный реферат – это реферат-конспект, в обобщённом виде он содержит все основные вопросы, изложенные в источнике. Автор реферата, пересказывая основную информацию от себя, обычно употребляет такие выражения как «авторы описывают», «авторы использовали следующие методы», «авторы пришли к выводу» и т.п. Реферат должен отражать всю существенную информацию краткими простыми фразами. Таким образом, информативный реферат должен дать точное представление, что за информация содержится в реферируемом источнике, в чем заключаются основные идеи его авторов.

Объем информативного реферата по одной статье – 2-2,5 тысячи печатных знаков.

Индикативный реферат – это реферат-резюме или аннотация. Он содержит лишь перечисление основных положений источника, не раскрывая их. Индикативный реферат должен только дать понять в нескольких сухих кратких фразах, о чем статья.

Объем индикативного реферата – 500 п.зн.

Как информативный, так и индикативный рефераты могут быть **монографическими** (если излагают одну работу) и **обзорными** (если используется несколько источников для освещения одной проблемы).

Структура реферата по иностранной статье

Реферат состоит из трёх частей: 1) заголовочной 2) собственно реферативной и 3) справочной.

Заголовочная часть включает в себя название реферируемой работы на русском и иностранном языках, фамилию авторов (на иностранном языке), выходные данные, т.е. название журнала, где помещена статья, № тома или выпуска, место и год издания и страницы, где статья напечатана (на иностранном языке).

Собственно реферативная часть содержит основную информацию. Здесь формулируется главная мысль, выводы авторов и необходимая цепь доказательств в их логической последовательности. Информация в реферате не должна повторяться, даже если повторение есть в источнике. Дублирующие друг друга фразы сводятся в одну.

Справочная часть содержит справки о количестве иллюстраций или таблиц и количестве наименований в библиографии источника. (В статье приведено ... таблиц. В библиографии ... наименований.) Здесь приводится также список **ключевых слов**. Ключевых слов может быть не больше 10. Это те слова (как правило, существительные или сочетания существительных), по которым можно понять, о чём говорится в данной работе.

В конце реферата ставится фамилия его автора.

При составлении реферата придерживайтесь следующего алгоритма:

Начинайте с информативного реферата.

1. Быстро просмотрите текст. По заглавию, подзаголовкам и первым фразам абзацев определите:

- а) характер текста (научно-популярный, научный и т.п.);
- б) о чём он.

2. Внимательно читая абзац за абзацем, переведите весь текст и подумайте, о чём он.

3. Выделите и сформулируйте главную мысль каждого абзаца.

4. Проследите развитие основной темы в абзаце или группе абзацев и выделите подтемы.

5. Абзацы, выражающие одну и ту же подтему, не всегда следуют друг за другом по порядку, они нередко разбросаны по всему тексту. Сгруппируйте абзацы по подтемам.

6. Теперь, когда вы чётко поняли основную идею и смысл каждой подтемы, составьте логический план текста.

7. Развертывая логический план в тезисы, напишите черновой вариант реферата.

8. Отредактируйте черновой вариант. Реферат должен быть написан лаконичным простым и точным языком.

9. Составьте индикативный реферат из нескольких коротких точных фраз. Предварительно ещё раз уясните для себя, в чём новизна прочитанной информации, её теоретическая и практическая ценность.

Выпишите ключевые слова.

ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА РЕФЕРАТА

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков с курсом латинского языка

Реферат по теме диссертационного исследования

« _____ »

Реферат выполнен
аспирантом (соискателем)

кафедры _____
(название кафедры)

_____ (учреждение)

(ФИО (полностью))

Реферат проверен и одобрен научным руководителем

_____ (должность)

_____ (учёная степень)

_____ (учёное звание)

_____ (ФИО (полностью))

_____ (подпись)

Санкт-Петербург

20____

ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА СЛОВАРЯ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков с курсом латинского языка

Словарь терминов и терминологических элементов
по теме диссертационного исследования

« _____ »

Словарь выполнен
аспирантом (соискателем)
кафедры _____

_____ (название кафедры)

_____ (учреждение)

_____ (ФИО (полностью))

Словарь проверен и одобрен научным руководителем

_____ (должность)

_____ (учёная степень)

_____ (учёное звание)

_____ (ФИО (полностью))

_____ (подпись)

Санкт-Петербург

20____

**10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
ОБУЧЕНИЯ**

Материально-техническое обеспечение содержания дисциплины должно соответствовать современным требованиям преподавания.

Учебные комнаты оборудованы проекционной и мультимедийной аппаратурой, иллюстрациями, видеofilmами, тематическими таблицами и прочими материалами на CD и DVD-носителях.

На занятиях с аспирантами используются ноутбуки с выходом в Интернет, мультимедийные проекторы, CD и DVD плееры, магнитофоны, телевизоры, видеомангнитофоны, аудиторные доски.

11. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНИКОВ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ, ИЗДАННЫХ СОТРУДНИКАМИ КАФЕДРЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Enjoy Medical English. Методическое пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2016, 44 с.
2. Грамматический практикум (Part 1). Учебно-методическое пособие. И.И.Могилёва, М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2015, 48 с.
3. Focus on Britain. Методическое пособие. Н.В.Жуковская, М.Ю.Дайнеко. Издание СПбГПМУ, 2015, 44 с.
4. General Medicine (Part 1). Методические указания по английскому языку. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2014, 32 с.
5. General Medicine (Part 2). Методические указания по английскому языку. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2014, 36 с.
6. Сборник самостоятельных работ (часть 1). Методические указания по английскому языку. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2014, 40 с.
7. Сборник самостоятельных работ (часть 2). Методические указания по английскому языку. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМУ, 2014, 20 с.
8. Medical Institutions. Методические указания по английскому языку. И.И.Могилёва, И.Л.Гальфанович, М.Ю.Дайнеко, В.А.Кузина, М.П.Слободчикова, Л.М.Тюмина. Издание СПбГПМУ, 2014, 28 с.
9. One-Minute Tests / Listen and Speak. Учебное пособие. И.И.Могилева, М.М.Панкова, М.Ю.Дайнеко. Издание СПбГПМА, 2012, 56 с.
10. Medical Problems (Issue 1). М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Учебное пособие. Издание СПбГПМА, 2011, 44 с.
11. Medical Problems (Issue 2). М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Учебное пособие. Издание СПбГПМА, 2011, 40 с.
12. Getting Started. Учебное пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМА, 2010, 44с.
13. Case History / Medical Documentation. Учебное пособие. И.Л.Гальфанович, М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМА, 2011, 32 с.
14. Test Yourself (Part 1). Учебное пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМА, 2010, 40 с.
15. Test Yourself (Part 2). Учебное пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова. Издание СПбГПМА, 2010, 20 с.
16. Dialogues on Infectious Diseases. Учебное пособие. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова, М.П.Слободчикова. Издание СПбГПМА, 2010, 40 с.
17. Accidents in Children. Методические указания по английскому языку. Могилева И.И., Гальфанович И.Л., Дайнеко М.Ю., Кузина В.А., Панкова М.М., Тюмина Л.М., Юдина Е.М., Земляной Д.А. Издательство СПбГПМА, 2010, 65 с.
18. What Is Inside? Методические указания по ознакомительному чтению на английском языке. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова, Д.А.Земляной. Издание СПбГПМА, 2008, 40 с.
19. Human Body. Методическое пособие на английском языке. М.Ю.Дайнеко, Н.А.Мордвинова, Д.А.Земляной. Издание СПбГПМА, 2008, 40 с.
20. Основные трудности английской грамматики. Учебное пособие. Гальфанович И.Л., Могилева И.И., Мордвинова Н.А., Анисимова К.Ю., Мунтянова Ц.З., Панкова М.М., Тюмина Л.М., Юдина Е.М. Издание СПбГПМА, 2007, 44 с.
21. Основы английской грамматики в таблицах. И.Л.Гальфанович. Издательство «Академический проект» СПб, 2004, 37 с.